

中华传统文化经典文库

双色插图版

颜氏家训

民俗文化
编写组 /
编译

南北朝 颜之推



中国致公出版社

顏氏家訓



中華書局出版

YAN SHI JIA XUN

中华传统文化经典文库

颜氏家训

民俗文化
编写组
编译

中国致公出版社

图书在版编目(CIP)数据

中华传统文化经典文库/陈绍敏主编. —北京:中国致公出版社, 2003. 4

ISBN 7-80096-875-8

I. 中... II. 陈... III. 古籍 - 汇编 - 中国
IV. Z121. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 025939 号

责任编辑:沙 平

封面创意:鹏飞一力

版式设计:鹏飞一力

中华传统文化经典文库

陈绍敏 主编

出版:中国致公出版社

(北京市西城区太平桥大街 4 号 邮编:100034 电话:66122636)

北京忠信诚胶印厂印刷 各地新华书店发行

2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

开本:787 × 1092mm 32 开 印张:143.5 字数:2020 千字

书号:ISBN 7-80096-875-8/K·24

定价:246.40 元(全 28 册)

前言

中华文明，历史悠久，不仅创造了四大发明等物质财富，也留下了许多博大精深的精神财富，凝聚了几千年来炎黄子孙的聪明和智慧。这些财富对提高全民文化素质，陶冶我们的道德和情操，促进社会主义精神文明，具有非同寻常的意义。

本文库本着推陈出新、继往开来的宗旨，精选了经典传统文本 28 种，重新整理和编译，并采用双色套印的手法，配以多幅中国传统绘画，具有新颖的视角和独特的收藏价值。优雅的文笔、精致的装帧和低廉的价格是这套丛书的闪光点。

由于水平所限，缺点错误在所难免，望广大读者批评指正。

《中华传统文化经典文库》编委会

2003 年 5 月 1 日于北京

目 录

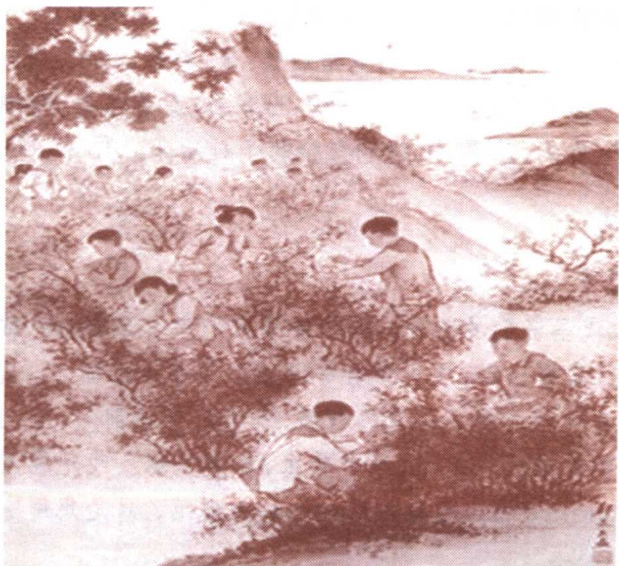
序致篇一	1
教子篇二	6
兄弟篇三	12
后娶篇四	19
治家篇五	25
风操篇六	39
慕贤篇七	51
勉学篇八	59
文章篇九	90
名实篇十	100
涉务篇十一	106
省事篇十二	112
止足篇十三	114
诫兵篇十四	117
养生篇十五	121
归心篇十六	125
书证篇十七	130
音辞篇十八	137
杂艺篇十九	140
终制篇二十	151



序致篇一

【原文】

夫圣贤之书，教人诚孝^①，慎言检迹^②，立身扬名^③，亦已备矣。魏晋已来^④，所著诸子^⑤，理重事复，递相模学^⑥，犹屋下架屋、床上施床耳^⑦。吾今所以复为此者，非敢轨物范世也^⑧，业以整齐门内^⑨，提撕子孙^⑩。夫同言而信，信其所亲；同命而行，行其所服。禁童子之暴谑^⑪，则师友之诫^⑫，不如傅婢之指挥^⑬；止凡人之斗阅^⑭，则尧舜之道，不如寡妻之海谕^⑮。吾望此书为汝曹之所信^⑯，犹贤于傅婢、寡妻耳^⑰。



【注释】

①**诚孝**：即忠孝，隋人避隋文帝杨坚父杨忠讳，故改“忠”为“诚”。②**慎言检迹**：慎言，言语谨慎；检迹，检点行为，不放纵妄为。③**立身**：建立功业。④**已来**：“已”同“以”，即“以来”。⑤**诸子**：本指先秦诸子，如儒家的《论语》、《孟子》，墨家的《墨子》，道家的《老子》等。此指魏晋以来各家阐述儒家理论的著作。⑥**模敦**(xiào)：“学久”同“效”，即“模效”，模拟，效仿的意思。⑦**屋下架屋，床上施床**：当时习惯用语，比喻简单地重复他人的言行而很少创新，今意叠床架屋。⑧**轨物范世**：指为修身处世作规范。轨，本指车轨，车辙，比喻秩序，规矩、法度；范，本指制造器物的模子，比喻规范，榜样。⑨**业以**：业，事，以……为事，此指家训。业以，用它来……⑩**提撕**(xī)：扯拉，提引，此指提醒，教导、劝勉。⑪**暴谑**(xuè)：过分的玩笑。谑，放荡。⑫**师友**，可求教的人，多指师长；**诫**：警告，劝阻。⑬**傅婢**：指侍婢。⑭**斗阋**(xì)：争斗，斗吵。⑮**寡妻**：寡有之妻，即嫡妻。⑯**汝曹**：你们，汝辈，此指颜之推的子孙后辈。⑰**贤**：好于，胜过。

【译文】

古代圣贤们的著作，都是教导人们尽忠尽孝的，言语要谨慎，行为要检点，立身扬名等道理都讲得很全面了。从魏晋以来，各种阐述圣贤思想的书籍，不过是模仿前人，互相抄袭而已，就好像屋下建屋，床上叠床，重复罗嗦。我现在又撰写此书，并不是想让它成为世人的行为规范，只是想用它来整

顿自家的门风,以此告诫子孙后代。同样的一句话,有的人信服,是因为说话者是他们所亲近的;同样的一个吩咐,有的人照办,是因为吩咐者是他们所敬服的。如果禁止孩子的过分顽皮,师长的劝告,还不如侍女的劝说;如果制止兄弟间的分争,用尧舜之礼来教导,还不如他们妻子的劝导。我希望这本书能为你们所信服,至少它要比侍、女妻子的作用更大一些吧。

【原文】

吾家风教^①,素为整密^②,昔在龆龀^③,便蒙诱诲。每从两兄^④,晓夕温清^⑤,规行矩步^⑥,安辞定色,锵锵翼翼^⑦,若朝严君焉^⑧。赐以优言^⑨,问所好尚^⑩,励短引长^⑪,莫不恳笃^⑫。年始九岁,使丁荼蓼^⑬,家涂离散^⑭,百口索然^⑮。慈兄鞠养^⑯,苦辛备至,有仁无威,导示不切。虽读《礼》、《传》^⑰,微爰属文^⑱,颇为凡人之所陶染^⑲。肆欲轻言^⑳,不修边幅^㉑。年十八九,少知砥砺^㉒,习若自然,卒难洗荡^㉓。二十已后,大过稀焉。每常心共口敌^㉔,性与情竞^㉕,夜觉晓非,今悔昨失,自怜无教,以至于斯。追思平昔之指^㉖,铭肌镂骨^㉗;非徒古书之诫,经目过耳也。故留此二十篇,以为汝曹后车耳^㉘。

【注释】

①风教:风俗教化,即家教。②整密:整齐完备。③龆龀(tiáo chèn):本指儿童脱掉乳牙,长出恒牙,此指童年。④两兄:指颜之推的两个哥哥颜之仪、颜之善。⑤温:青:“冬温夏:青”的省略,温、:青、使动用法。古代子女侍奉父母之道。⑥规行距步:步行端庄,言行谨慎。⑦锵锵翼翼:形容人走

路时恭敬而首礼。“蹯”通“跑”，连用指行走的样子；翼翼：恭敬。⑧严君：威严的君主，本指父母亲，后多指父亲。⑨优言：安慰勉励的话。⑩好尚：爱好、崇尚。⑪励短张长：“励”通“砺”，磨炼；引，引申、发挥。克服缺点，发挥优点，即扬长避短。⑫笃：深厚而真诚。⑬茶蓼(liǎo)：茶，一种苦菜；蓼，一种辛辣野菜。此处指丧父的辛苦。⑭百口索然：百口，全家或众多亲属；索然，离散零劳的样子。⑮鞠养：抚养，养育。⑯《礼》、《传》：《礼仪》、《左传》泛指古代文学作品。⑰属文(zhu)：连缀字句以成文章，即写作。⑱陶染：熏陶，感染。⑲肆：放纵；经：草率，轻率。⑳不修边幅：不注意，仪态容貌的修饰。㉑少，通“稍”；砥砺：磨刀石，引申为磨炼。㉒卒：表程度；洗荡：这里指改掉坏毛病。㉓心共口敌：压制心中想要说出的话，指口是心非。㉔性与情竞：性指人的本性；情指人的情感；竞：争斗，竞争。性与情竞指人的理性与情感处于矛盾状态，难以平衡。㉕指：通“旨”，意向，意旨。㉖铭、镂：动词；刻，雕刻。铭训之意即“刻骨铭心”之意。㉗后车：即前车覆，后车戒之意。

【译文】

我们的家风家教，一向是严格周密的。在我童年时代，就受到了熏陶和教诲；常常跟随两位哥哥，早晚侍奉父母，行步端庄，言语谨慎、走路也恭敬守礼，犹如拜见威严的君王。父母则以话语劝勉，询问我的喜好与志向，并及时指出我的短处，表扬我的长处，态度恳切感人。不幸的是，我九岁时父母双亡，从此家道中衰，亲人离散，整个家也冷冷清清。仁慈的兄长培养我长大，备尝艰辛。但他们对我仁爱有余，威严不

足，因此对我的教育不够严格。尽管我曾读过《礼经》和《春秋》等书籍，也喜欢写点文章，但又深受他人的影响，常常放纵自己，信口开河，更不注意仪态容貌。到了十八九岁时，才稍微知道对自己加以约束和磨炼，但习惯成自然，也就更难完全改掉。直到二十岁以后，大的错误才少犯了。不过，总是内心与口头相斗，表里不一，理智与情感相争，矛盾而不能平衡。晚上回想起白天的错误，今日追悔昨天的过失。我可怜自己从小失去良好的教育，才到了这种地步。追忆自己的所作所为，真是刻骨铭心，难以忘怀，并不是只从古籍中见到的告诫，过目即忘。因此，我写下这二十篇文章，以作为对你们的谆谆告诫。



教子篇二

【原文】

上智不教而成，下愚虽教无益，中庸之人^①，不教不知也。古者圣王，有“胎教”之法^②，怀子三月，出居别宫，目不邪视，耳不安听，音声滋味^③，以礼节之。书之玉版^④，藏诸金匱^⑤。生子咳唼^⑥，师保固明孝仁礼义^⑦，导习之矣。凡庶纵不能尔^⑧，当及婴稚，识人颜色、知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止，比及数岁^⑨，可省笞罚^⑩。父母威严而有慈，则子女畏慎而生孝矣。

【注释】

①中庸：才智平常，中等之才，介于“上智”与“下愚”之间的人才。②胎教：一种教育形式，最早见于《礼记》。古人认为胎儿在母体中能够受到言行的感化，所以孕妇应谨守礼仪，以给胎儿良好的影响。③音声：古人称音乐为音声。④玉版：刊刻文字的石板，此处泛指古供典籍。⑤金匱：“匱”通“柜”，指金属制的藏书柜，泛指藏书之处。⑥咳唼(hái tǐ)：同“孩提”，指襁褓之婴。⑦师保：师保的统称，是古代担任教导贵族子弟的官吏。⑧凡庶：指平民，普通人；尔：这样，如此。⑨比及：等到、及至。⑩省：省掉，去掉；笞(chī)：鞭打，打击。

【译文】

智力超常的人，不用教育就可以成才；智力迟钝的人，即

使教育，也没有什么用处，而对于智力中等的人来说，不教育就会不明白事理。在古代的时候，圣明的君主就有了所谓的“胎教”之法了；女人怀孕三个月，就要搬宫而到别的地方居住；不看邪恶的事，不听狂乱的声音；即使是欣赏音乐和日常饮食，也都要受到礼法的约束。并且把所做的具体事情都刻在玉版上，藏在金属柜里。孩子生下来，襁褓之时，师保就已确定下来，用仁孝礼义来训导教育。对于一般的人来说是不能做到的，但到了婴儿时期，也就懂得了看人脸色，知人的喜怒，于是进行教育，做到让他做什么就做什么，不让做什么就不做什么，到了一定的年龄后，可以承受一些皮肉之苦而免遭责打。做父母的除了威严还要有慈爱，那么，子女既谨慎行为而又孝敬老人。



【原文】

吾见世间无教而有爱，每不能然，饮食运为^①，恣其所欲^②，宜诫翻奖，应呵反笑^③，至有识知^④，谓法当尔。骄慢已习^⑤，方复制之，捶挞至死而无威^⑥，忿怒日隆而增怨^⑦，逮于成长，终为败德^⑧。孔子云：“少成若天性^⑨，习惯如自然。”是也。俗谚曰^⑩：“教妇初来，教儿婴孩。”诚哉斯语。

【注释】

①运为：“运”通“云”，言语；为：行为。②恣：任凭。③呵：呵斥，责备。④识知：即指长大以后，应该懂得道理之时。⑤慢：怠慢。⑥捶挞(tà)：击打。捶，指用拳头或棍棒敲打；挞，指用鞭或仗责打。⑦忿；通“愤”；隆；增加。⑧逮(dài)：等到。⑨少成若天性：见于贾谊：《汉书·贾谊传》。少成：从小养成的习惯；天性，即本性。即从小养成的习惯，久而久之也就成了他的本性。⑩俗谚：即俗语，谚语，往往揭示出深奥的道理。

【译文】

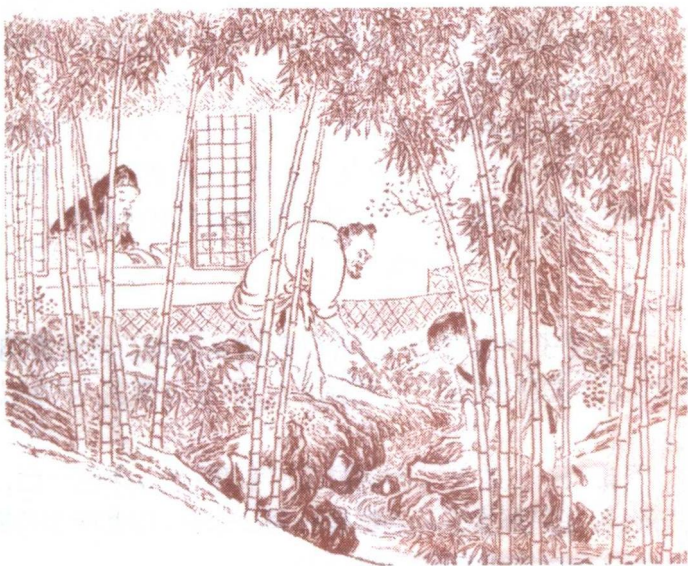
我看到世界上一些人对子女不加教育，而一味溺爱，我不能这样认为；对于子女的饮食，语言及行为，任凭他们所为，应该加以警告而不是鼓励，应该加以训斥而不是一笑了之，如果不是，等到了子女懂事之时，便以为他的所做所为是理所应当的。长此下去，一旦他形成了骄纵轻慢的坏习惯，再去制约他，甚至打死他，也不能使他畏惧，对子女的气愤就会增加，反而他的怨恨也随之增长。等到了长大以后，最终成为

道德败坏的人。孔子说：“从小养成的习惯如同人的天性，从小养成的习惯成了他的本性”。讲的就是这个道理。俗语也说：“教导媳妇要赶在刚到家门时，教育子女要从小开始。”这句话是完全正确啊！

【原文】

凡人不能教子女者，亦非欲陷其罪恶，但重于呵怒伤其颜色^①，不忍楚挞惨其肌肤耳^②。当以疾病为谕，安得不用汤药针灸救之哉^③？又宜思勤督训者，可愿苛虐于骨肉乎^④？诚不得已也！……

父子之严，不可以狎^⑤；骨肉之爱，不可以简^⑥。简则慈孝不接^⑦，狎则怠慢生焉^⑧。



【注释】

①重:难的意思。②楚挞:拷打。楚,荆条。③针艾:针;针灸;艾,艾叶,可供针灸用。④骨肉:旧时父母称子女的习惯说法。⑤狎(xiá):亲近而不庄重。⑥简:怠慢,简慢,随便。⑦接:相接,此处引申为产生。⑧怠慢;懈怠轻视。

【译文】

一般的人不能够很好地去教育子女,并不是想让子女陷入罪恶的深渊,只是难于对他们严加责骂。即使当时怒颜训斥一番,也不忍心用荆条,鞭挞他们的肌肤,使之受皮肉之苦。就拿治病来作比喻吧,哪里有不用汤药和针灸治疗使能痊愈的情况呢?也应该想一想那些经常监督教训子女的家长,难道他们就愿意苛刻地虐待他们的亲生骨肉吗?确实是不得已才这样做的呀!

父子之间应保持严肃庄重,不应该过分亲近;骨肉之间互相关心。但不可以过于随便。过于随便将使长辈与晚辈的关系得不到处理,过于亲近将使晚辈对长辈有所怠慢。

【原文】

人之爱子,罕亦能均,自古及今,此弊多矣。贤俊者自可赏爱,顽鲁者亦当矜怜^①。有偏宠者,虽欲以厚之,更所以祸之。……

齐朝有一士大夫^②,尝谓吾曰:“我有一儿,年已十七,颇晓书疏^③,教其鲜卑语及弹琵琶^④,稍欲通解,以此伏事公卿,

无不宠爱，亦要事也。”吾时俯而不答。异哉，此人之教子也！若由此业自致卿相，亦不愿汝曹为之。

【注释】

①玩鲁：愚笨；矜矜：怜悯，同情。②齐朝：即北齐；士大夫：指做官的人或有地位有身份的读书人。③书疏：上书、奏疏、信札之类，为六朝人惯用语。④在当时，北齐显贵多为鲜卑族，因鲜卑人喜欢弹奏琵琶，所以当时以会鲜卑语，弹琵琶为做官的途径。

【译文】

人们疼爱自己的子女，能够做到一视同仁的人很少，自古以来，这种不良情况越来越多。对贤能有才德的孩子固然值得赏识和喜爱，而那些天资愚笨的孩子也应当给予关心和爱护。那些被偏宠的孩子，虽然父母想多给他们一些好处，但客观上有时恰恰害了他们。……

齐朝有一位士大夫，曾经对我说：“我有一个儿子，已经十七岁了，通晓书信奏札，教他学习鲜卑语和弹奏琵琶，也稍微有所领悟，凭借这些去侍奉公卿大人，没有不喜欢他的，这也是一件很重要的情事啊。”当时我只是低头默而不答。真是奇怪，这个人竟是这样教育儿子。如果通过这种方式，就是当上宰相我也不愿让你们去做。